

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

2-га Неділя  
по П'ятидесятниці

2nd Sunday  
after Pentecost

### мч. Юліана Тарсійського



Святий мученик Юліан Тарсійський народився у малоазійській провінції Кілікія. Він був сином сенатора-язичника, мати його була християнкою. Після смерті чоловіка мати святого Юліана переселилася у місто Тарс, де охрестила сина і виховувала в християнському благочесті. Коли святому виповнилося 18 років, імператор Діоклетіан (284 - 305) почав гоніння на християн.

Серед них був схоплений і святий Юліан. Ні катування, ні погрози, ні обіцянки дарів і почесей не могли схилити благочестивого хлопця до того, щоб він приніс язичницькі жертви і відрікся від Христа. Цілий рік мученика водили містами Кілікійської області, де допитували і катували, а згодом кинули в темницю. Мати святого Юліана благала його бути непохитним до кінця.

Святий Юліан знову з'явився перед правителем. Думаючи, що мати переконала сина підкоритися імператорському указу, правитель почав хвалити її розсудливість. Несподівано свята сміливо визнала себе християнкою. Тоді правитель наказав відрубати матері святого Юліана ступні ніг за те, що вона супроводжувала сина з Тарсу. Святий мученик помер від завданих ран. Мученика Юліана зашили в мішок, наповнений піском і отруйними гадами, і кинули в море.

Тіло мученика було винесено хвилями на берег біля Олександрії і з честю похоронено однією благочестивою олександрійською християнкою. Його мученицька смерть настала близько 305 року.

№. 27 4-го ЛИПНЯ

2021

JULY 4 №. 27

## Martyr Julian of Tarsus



The Holy Martyr Julian of Tarsus was born in the Asia Minor province of Cilicia. He was the son of a pagan senator, but his mother was a Christian. After the death of her husband the mother of Saint Julian moved to Tarsus, where her son was baptized and raised in Christian piety.

When Julian reached age 18, a persecution against Christians began under the emperor Diocletian (284-305). Among those arrested was Saint Julian. They brought him before the governor Marcian for trial, and for a long time they urged him to renounce Christ. Neither tortures nor threats, nor promises of gifts and honors could convince the pious youth to offer pagan sacrifice and deny Christ.

The holy confessor remained steadfast in his firm faith. For a whole year they led the martyr through the cities of Cilicia, everywhere subjecting him to interrogation and tortures, after which they threw him in prison. Saint Julian's mother followed after her son and prayed that the Lord would strengthen him. In the city of Aegea, she besought the governor to permit her to visit the prison, ostensibly to persuade her son to offer sacrifice to idols. She spent three days in prison with Saint Julian, exhorting him to be strong until the end. Saint Julian was again brought to stand before the governor. Thinking that the mother had persuaded her son to submit to the imperial decree, the governor began to praise her prudence. But suddenly she boldly confessed Jesus Christ, and even more fearlessly and boldly denounced polytheism.

The governor then gave orders to cut off her feet, since she had accompanied her son from Tarsus. They tied the Martyr Julian into a sack, filled with sand and poisonous snakes, and threw it into the sea. The body of the sufferer was carried by the waves to the shores of Alexandria, and with reverence was buried by a certain pious Christian. The martyr's death occurred in about the year 305. Afterwards his relics were transferred to Antioch. Saint John Chrysostom honored the holy Martyr Julian with an encomium.

## АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 10 – 16)

А слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові.

Бо не дивиться Бог на обличчя!

Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом.

Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть.

Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі собі Закон,

що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну,

дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 4, в. 18 – 23)

Як проходив же Він поблизу Галилейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, - бо рибалки були.

І Він каже до них: „Ідіть за Мною, - Я зроблю вас ловцями людей!”

І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним.

І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів - Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата, із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, - і покликав Він їх.

Вони зараз залишили човна та батька свого, - та й пішли вслід за Ним.

І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

## **EPISTLE**

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 2, v. 10 – 16)

But glory, honour, and peace to everyone who works what is good, to the Jew first and also to the Greek.

For there is no partiality with God.

For as many as have sinned without law will also perish without law, and as many as have sinned in the law will be judged by the law (for not the hearers of the law are just in the sight of God, but the doers of

the law will be justified; for when Gentiles, who do not have the law, by nature do the things in the law, these, although not having the law, are a law to themselves, who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and between themselves their thoughts accusing or else excusing them) in the day when God will judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 4, v. 18 – 23)

And Jesus, walking by the Sea of Galilea, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

Then He said to them, *“Follow Me, and I will make you fishers of men.”*

They immediately left their nets and followed Him.

Going on from there, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets.

He called them, and immediately they left the boat and their father, and followed Him.

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of sickness and kinds of disease among the people.



## ЛИПЕНЬ

- 4 Всіх Святих Землі Української
- 7 Різдво св. Івана Хрестителя
- 11 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 12 Свв. Петра і Павла
- 18 4-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Св. Ольги
- 25 5-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 св. Рівноап. Володимира

## СЕРПЕНЬ

- 1 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 8 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 14 *Початок Посту Спасівки*
- 15 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Преображення нашого Господа
- 22 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці
- 29 10-та Неділя по П'ятидесятниці

## ВЕРЕСЕНЬ

- 5 11-та Неділя по П'ятидесятниці

## JULY

- All Saints of Ukraine
- Nativity of St. John the Baptist
- 3rd Sunday after Pentecost
- Sts. Peter & Paul
- 4th Sunday after Pentecost
- St. Olha
- 5th Sunday after Pentecost
- St. Volodymyr

## AUGUST

- 6th Sunday after Pentecost
- 7th Sunday after Pentecost
- Dormition Fast Begins*
- 8th Sunday after Pentecost
- Transfiguration of Our Lord
- 9th Sunday after Pentecost
- Dormition of the Theotokos
- 10th Sunday after Pentecost

## SEPTEMBER

- 11th Sunday after Pentecost

## The Church is Open! - **UPDATE!**

We are happy to let you know that St. Demetrius is again open to the public.

This means that in order to attend any Liturgy you must follow the same registration procedures as before. Also, when in or around the church, all precautions must still be maintained, wearing of masks and maintaining social distancing.

Please register your request to attend with our Office Manager Halyna by email or phone no later than Friday noon for the upcoming Sunday. **As of July 1, the maximum attendance allowed will be limited to 45 people.**

Entrance to the church will be through the west double-oak-doors. Follow the prescribed flow through to the lounge where you can complete your registration, purchase your candles, and then enter the church. When the Liturgy is over, please leave via the main church doors.

Holy Confession and Communion will be made available to those who will be present in church and on time. The General Confession prayer will be read starting at 9:35 am.

## **Церква відкрита! - ОНОВЛЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ!**

Ми раді повідомити вам, що Собор св. Димитрія є відкритий для публіки.

Це означає, що для відвідування будь-якої Літургії ви повинні дотримуватися тих самих процедур реєстрації, що й раніше. Крім того, перебуваючи в церкві або навколо неї, слід виконувати всі запобіжні заходи, носити маски та дотримуватися соціальної дистанції.

Для відвідування Літургії просимо реєструватися у нашого менеджера офісу Галини електронною поштою або телефоном. Це має бути зроблено не пізніше п'ятниці опівдні перед найближчою неділею. **З 1-го липня максимально дозволена відвідуваність буде обмежена до 45 осіб.**

Вхід до церкви через західні подвійні дубові двері. Прямуйте за встановленим потоком людей до світлиці, де ви можете закінчити реєстрацію, придбати свічки та увійти до церкви. Після закінчення Літургії просимо виходити через головні двері церкви.

Свята Сповідь та Причастя будуть доступні тим, хто прийде до церкви вчасно. Молитва загальної Сповіді читатиметься з 9:35 ранку.